CHAPTER 1. INTRODUCTION

1.1 Background

Teaching and learning material can be obtained from any sources. As stated by (Nasution & Sinaga, 2017; Trianto, 2013) in Simamora & Saragih (2019), learning materials are a number of materials, tools, media, instructions, and guidelines that students and teachers will use to conduct learning activities. In addition as stated by Brown (1995) in Matsuda (2012), teaching materials can be defined as any systematic description of the techniques and exercises to be used in classroom teaching that is broad enough to include lesson plans while also accommodating books, packets of audio-visual aids, games, or any of the other various types of activities that take place in the language classroom. Someone not only can obtain learning materials from books but also can obtain from other sources like journals, research reports and the internet.

When learning, students have a different level understanding of books written in English. The students' different levels of understanding can create some problems in the teaching and learning process.

The writer found some problems related to the use of an e-book written in English at Information Technology Department, Politeknik Negeri Jember. The writer did an interview with one of the lecturers of the Information Technology (IT) Department who uses an English e-book entitled "Operating System Concepts Ninth Edition" as a teaching and learning material. He said that he uses an e-book as a teaching and learning material for the third semester students of Computer Engineering Study Program and first semester students of Information Technology Study Program. The e-book is used for an Operating System course. The lecturer mentioned the problem when using the e-book. He said that several students have problems in understanding the content of the e-book. The students have problems in understanding the content of the e-book because it is available in English. As a result, he added that it would be better if it is available in Bahasa Indonesia, so that the students can properly understand the content of the e-book.

To gain more data, the writer also distributed a questionnaire to 30 students in the Department of Information Technology. The questionnaire consisted of 8 questions. However, there were only 3 questions about the E-book. First question was whether the students could understand the material in the E-book. The result showed that 80% (24 students) could not understand the content of the E-book and 20% (6 students) could understand the content of the E-book. Second question was what problems they experienced when reading the materials in the E-book. 43,3% (13 students) said that they could not understand the content because there were many unfamiliar words that they find in the E-book. 30% (9 students) said that they could not understand the whole content of the E-book because the E-book is written in English and 13% (4 student) said that many unfamiliar words cannot be translated by using dictionaries. 13% (4 students) said that they have no difficulties when reading the material in the E-book. Third question was about how they solved those difficulties. 90% (27 students) said that they used online dictionaries to find the meaning of words and terms and 10% (3 students) preferred to directly ask the lecturer.

Based on the problem above, translation is necessary to fix the problem in understanding the contents of the E-book. To solve the problem, the writer will translate the E-book from English into Bahasa Indonesia so that the students can understand the content of the E-book well.

1.2 Objective

The objective of this final project is to translate an E-book entitled "Operating System Concepts Ninth Edition" Chapter 11 (page 503-541), from English into Bahasa Indonesia to help students of Information Technology Department understand the content of the E-book easily.

1.3 Significances

This final project is expected to be useful for the following parties.

1.3.1   for the students of Information Technology Department

The result of this final project can be useful for the students of Information Technology Department to make the students of Information understand the content of the E-book easily.

1.3.2   for the students of English Study Program

The report of the final project can be used as a reference for students of English Study Program who want to make similar final projects.

1.3.3   for the Writer

By conducting this final project, the writer can get new knowledge and vocabulary about operating systems. The writer can also improve her English skills in reading   and   writing.   She   can   also   practice   her   translation   ability.